

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
АЛАТЫРСКИЙ ТЕХНИКУМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
ФИЛИАЛ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ»
АТЖТ - филиал СамГУПС

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ «АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»**

Разработали преподаватели:
Малышкина Е.А.
Юматова Т.Н.

The plan for rendering the article and expressions to be used

1. The title of the article.	The article is headlined ... The headline of the article I have read is ...
2. The author of the article, where and when the article was published.	The author of the article is ... The article is written by ... It is (was) published in ... It is (was) printed in ...
3. The main idea of the article.	The main idea of the article is ... The article is about... The article is devoted to ... The article deals with ... The article touches upon ... The purpose of the article is to give the reader some information on ... The aim of the article is to provide the reader with some material (data) on ...
4. The contents of the article. Some facts, names, figures.	<ul style="list-style-type: none"> a) The author starts by telling the reader that ... b) The author writes (states, stresses, thinks, points out) that c) According to the text ... Further the author reports (says) that... d) In conclusion ... The author comes to the conclusion that ...
5. Your opinion of the article.	I found the article interesting (important, dull, of no value, too hard to understand ...)

Памятка по самостоятельной работе студента по изучению иностранного языка.

1. Приступайте к работе над языком с первых дней обучения в техникуме.
2. Занимайтесь систематически.
3. Заучивайте слова иностранного языка, соблюдая правила словообразования.
4. Уясняйте грамматические правила, пользуясь справочниками, таблицами иностранного языка .
5. Читайте тексты на иностранном языке вслух в соответствии с правилами чтения.
6. Старайтесь понять содержание текста, используя языковую догадку, словарь, а так же слова и выражения в сносках и т.д.
7. Отвечая и задавая вопросы к текстам, учитывайте правила построения различных вопросительных предложений иностранного языка.
8. При переводе на русский язык используйте особенности иностранного языка, порядок слов в повествовательном, вопросительном и отрицательном предложении.

Разъяснения по выполнению домашних заданий

1. Уделяйте время изучению иностранного языка каждый день.

2. Повторяйте ежедневно изученные по теме слова и термины:

- Подберите синонимы к ним.
- Поставьте имена существительные во множественное число.
- Образуйте от глаголов форму прошедшего времени.
- Поставьте прилагательные в сравнительную и превосходную степени.

3. Выполните домашнее задание в день перед уроком:

- Запомните новые слова с русским переводом;
- Составьте с ними предложения;
- Прочитайте и переведите текст;
- Задайте вопросы к тексту;
- Ответьте на вопросы по тексту;
- Выполните грамматические задания по тексту;
- Повторите предварительно необходимый грамматический материал по учебнику или конспекту;
- Отчитайте бегло отрывок из текста вслух;
- Составьте пересказ текста.
- Пользуйтесь при переводе не только словарем, но и языковой догадкой, опираясь на уже полученные знания.
- Читайте незнакомые слова по транскрипции.

Памятка по выполнению контрольных работ (тестов), письменного экзамена

1. Подготовьте всё необходимое для выполнения письменной работы: бумагу, ручку и т.д.
2. Внимательно прочитайте указания по выполнению работы, если необходимо - дважды.
3. Просмотрите содержание работы, чтобы спланировать своё время.
4. Начинайте выполнять работу. Слишком не торопитесь, но и не «растягивайте» время.
5. Если вопрос трудный, сделайте пометку карандашом на полях. К нему вы вернётесь позже.
6. Отвечайте на вопросы, которые являются для вас лёгкими.
7. Вернитесь к выполненному заданию снова и попытайтесь ответить на него.
8. Не отвлекайтесь на просьбы помочь и не давайте свои варианты ответа соседу по парте и сами не пользуйтесь чужими ответами. Это никому не принесёт пользы.
9. Не торопитесь сдавать свою работу. Тщательно проверьте её.

Рекомендации по оформлению контрольных работ

1. Выполнять контрольные работы следует в отдельной тетради. На обложке тетради напишите свою фамилию, имя, отчество (полностью); шифр студенческого билета; номер контрольной работы. В конце выполненной контрольной работы укажите список использованной литературы.
2. Будьте внимательны при переписывании предложений из методических указаний. Если вы не знаете русских эквивалентов, имен собственных или не уверены в правильном их написании по-русски, оставьте в контрольной работе исходный вариант слова.
3. Контрольные работы должны быть написаны аккуратно, четким почерком. В тетради в клетку следует писать через клетку. Оставляйте на страницах поля для объяснений и методических указаний рецензента. Перед выполнением каждого упражнения пишите к нему задание. Материал контрольной работы следует располагать следующим образом:

Поля	Первая страница (исходное задание)	Первая страница (перевод)	Поля
------	---------------------------------------	------------------------------	------

Первая страница тетради при этом остается пустой.

4. Выполненные контрольные работы направляйте для проверки и рецензирования в установленные сроки.

Исправление работы на основе рецензий

1. При получении от рецензента проверенной контрольной работы внимательно прочитайте рецензию, ознакомьтесь с замечаниями рецензента и проанализируйте отмеченные в работе ошибки.
2. Руководствуясь указаниями рецензента, проработайте еще раз учебный материал. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические и грамматические ошибки или неточности перевода, перепишите в исправленном виде в конце данной контрольной работы.
3. Только после того, как будут выполнены все указания рецензента и исправлены все ошибки, можно приступить к изучению материала очередного контрольного задания и его выполнению.
4. Отрецензированные контрольные работы являются учебными документами, которые необходимо сохранять; помните о том, что во время зачета или экзамена производится проверка усвоения материала, вошедшего в контрольную работу.

Памятка по работе над лексикой

1. Выучите иностранный алфавит.
2. Познакомьтесь с построением словаря и системой условных обозначений, принятых в данном словаре.
3. Выписывайте слова в тетрадь или на карточки в исходной форме с соответствующей грамматической характеристикой, т.е. существительные - в ед. числе, глаголы в неопределенной форме (в инфинитиве), указывая для неправильных глаголов основные формы.
4. Помните, что при переводе слов на русский язык, подбирается нужное значение слова, исходя из контекста.
5. Обращайте внимание на слова, заимствованные из других языков, которые стали интернациональными. Не путайте их с «ложными друзьями переводчика».
6. Знание способов словообразования (корень, суффикс и префикс) поможет определить значение неизвестного слова.
7. Не упускайте из вида глаголы с послелогами, образующие новые понятия.
8. Переводите структуру «существительное + существительное + существительное», начиная с последнего слова, стоящие перед ним - существительными в косвенных падежах или предложным оборотом.
9. Находите неизвестный термин в терминологическом словаре.

Памятка по составлению пересказа текста

- ✓ Объём пересказа текста должен быть меньше исходного текста.
- ✓ Ряд деталей и подробностей текста можно пропустить.
- ✓ Некоторые предложения исходного текста можно включить в пересказ текста практически без изменений.
- ✓ Сложноподчинённые и сложносочинённые предложения заменяйте простыми.
- ✓ Допускается изменение последовательности событий.
- ✓ Части текста, раскрывающие эмоциональное состояние героев, а также рассуждения и замечания автора абстрактного характера можно опустить.
- ✓ Прямая речь сохраняется в упрощенном виде. Её можно передать в косвенной речи.
- ✓ Не рекомендуется передавать индивидуальные особенности речи действующих лиц.
- ✓ Вместо имён героев, по мере необходимости, можно использовать личные местоимения.

Слова, придающие рассказу хронологический порядок

First,... - во-первых,...;

Then,... - затем, ...;

After that,... - после этого, ...;

Later,... - позже, ...

Afterwards,... - впоследствии..., после...;

Finally,... - в конце... .

Памятка по чтению текста для понимания общего содержания.

1. Не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного.
2. Догадаться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста.
3. Найдите интернациональные слова и определите их значение
4. Найдите знакомые грамматические формы и конструкции, установите их эквиваленты в русском языке.
5. Используйте имеющийся в тексте иллюстративный материал, схемы, формулы и. т. п.
6. Применяйте знания по специальным, общетехническим, общеэкономическим предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.
7. При работе над текстом используйте указания, данные к тексту (перевод слов, выражений и. т. д.).

Памятка по работе со словарём

Работа со словарем требует знания английского алфавита. Английский алфавит состоит из 26 букв, которые располагаются в определенной последовательности. При поиске слова в словаре следует смотреть на верхние левый и правый углы страницы, где приводятся первые три буквы первого и последнего слова данной страницы.

При переводе слова нужно соблюдать следующую последовательность действий:

- а) определить, какой частью речи является искомое слово,
- б) привести его к словарной форме,
- в) найти его значение в словаре.

Принадлежность слова к той или иной части речи определяется:

- а) по его функции в предложении (подлежащее, сказуемое, дополнение и т. д.),
- б) по его форме (суффиксы, окончания - и т. д.),
- в) по дополнительным грамматическим определителям - сигналам (артикли, у существительных; частица *to* у глаголов и т., д.).

Очень важным условием при работе со словарем является умение привести слово к словарной (исходной) форме.

При приведении слов к словарной форме:

- а) у существительных опускается окончание множественного числа *-s* (*plates - plate*) и падежное окончание *'s* (*engineer's - engineer*),
- б) у глаголов опускается окончание *-s* (Present Indefinite), *-ed* (Past Indefinite, Participle II) и *-ing* (Participle I) (*conducts, conducted, conducting - conduct*),
- в) у прилагательных и наречий суффикс сравнительной и превосходной степени *-er, -est* (*cleaner, cleanest - clean*).

При приведении слов к словарной форме необходимо соблюдать ряд дополнительных правил:

- а) у существительных и глаголов, оканчивающихся на *ss, sh, ch, x, o, i, '* опускается *-es* (*masses - mass, benches - bench, fixes - fix, cargoes - cargo, meshes - mesh*);
- б) если существительные оканчиваются на *-ies*, глаголы на *-ies, -ied*, а прилагательные на *-ier, -iest*, то при приведении их к словарной форме буква *i* заменяется буквой *u* (*replies - reply; studied - study; busier, busiest - busy*);
- в) у глаголов и прилагательных, имеющих перед окончанием двойную согласную, одна из согласных опускается (*stopped - stop, permitting - permit, bigger - big*)]

г) причастия *tying, lying, dying* имеют словарные формы *tie, lie, die*.

Значение слова отыскивается в словаре в рубрике соответствующей части речи. Каждая часть речи дается в словаре с новой строки и нумеруется арабской цифрой с точкой, после или перед которой стоит сокращение, обозначающее часть речи: *n* (noun) существительное, *v* (verb) глагол, *a* (adjective) прилагательное, *adv* (adverb) наречие, *pron* (pronoun) местоимение, *prep* (preposition) предлог, *conj* (conjunction) союз.

Омонимы, т. е. слова, имеющие одинаковую форму, но разные значения, даются с новой строки и обозначаются римскими цифрами: *file I* *напильник*; *II* *картотека* и т. д.

Слово обычно имеет несколько значений. Каждое значение нумеруется арабской цифрой со скобкой:

job I [d b] n 1.1) работа, труд; 2) место, служба; 3) задание, урок и т. д.

При нахождении значения глагола необходимо посмотреть, нет ли справа от него наречия или предлога, которые меняют значение глагола:

give *давать* *give in* *уступать*

switch on *включать* *switch off* *выключать*

Сочетания глаголов с предлогами и наречиями даются после всех значений глагола под знаком □.

В конце словарной статьи после знака 0 даются различные фразеологические сочетания, значение которых трудно или невозможно вывести из значения их компонентов:

Take advantage of *воспользоваться (чем-л.)* *Carry the day* *одержать победу*

Ведущий термин в гнезде заменяется знаком ~ (тильдой) Например:

Back. 1. спина, 2. спинка, 3. обратная сторона, задняя сторона. *To ~ away* - отводить.

Методические рекомендации по переводу технического текста

Прежде чем приступить к переводу, ознакомьтесь с текстом. Прочтите его и постарайтесь уяснить, о чем он.

Если перевод первого предложения не вызывает у вас затруднений, начинайте перевод.

Если это сложное предложение, начинайте перевод с анализа предложения. В сложноподчиненном предложении найдите главное и придаточное предложения, в сложносочиненном предложении - составляющие его простые предложения.

В каждом предложении выделите группу подлежащего и группу сказуемого.

Найдите другие члены предложения.

Определите, формой какого времени активного или пассивного залога выражено сказуемое.

Незнакомые слова ищите в словаре, определив предварительно, какой частью речи они являются в данном предложении. Помните, что многие английские слова многозначны и вам придется просмотреть всю словарную статью, прежде чем вы найдете то значение, которое подходит по содержанию.

Помните о порядке слов в предложении.

Можно сделать предварительный дословный перевод предложения как средство уяснения его смысла.

Найдите такие средства русского языка, которые адекватно передают смысл предложения, но согласуются с нормами русского языка.